

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1951-1952.

SÉANCE DU 6 MAI 1952.

Proposition de loi supprimant l'assujettissement des aidants dans l'agriculture et le commerce, relevant d'un cinquième le taux des allocations familiales aux travailleurs non-salariés et augmentant la subvention de l'Etat à la Caisse mutuelle nationale.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Après les années noires de l'occupation, on s'est appliqué à consolider le régime des allocations familiales aux travailleurs non-salariés par des mesures successives qui revenaient en ordre principal à augmenter les ressources pour augmenter les avantages prestés. C'est ainsi que les allocations ont d'abord été triplées, puis majorées encore d'un cinquième, et de 10 p. c. ensuite, et que l'on a créé enfin une allocation de naissance égale à celle qui existe dans le secteur des salariés. Mais tout cela a été obtenu en quintuplant le taux des cotisations.

Avant d'augmenter une nouvelle fois les cotisations pour augmenter les allocations, ce qui, dans un système d'aide mutuelle, revient pratiquement à aggraver les charges du plus grand nombre pour n'améliorer que peu la situation de bénéficiaires qui cotisent également, il serait nécessaire de jeter un coup d'œil sur la manière dont le régime des allocations aux salariés assure son équilibre financier.

Depuis la loi du 27 mars 1951 et même depuis le 1^{er} janvier 1950, date à laquelle les taux d'allocations prévus par la loi du 4 août 1930 ont été majorés *sans aucune contrepartie légale de ressources*, c'est l'Etat, qui à concurrence de 600 millions, couvre le déficit volontairement créé par le Gouvernement dans ce secteur de la sécurité sociale.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1951-1952.

VERGADERING VAN 6 MEI 1952.

Wetsvoorstel houdende opheffing van de stortingsplicht voor de helpers in de landbouw en de handel, verhoging met één vijfde van het bedrag der kindertoeslagen aan de niet-loontrekkenden en vermeerdering van de Rijkstoelage aan de Nationale Onderlinge Kas.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Na de pijnlijke bezettingsjaren, heeft men het stelsel der gezinstoeslagen voor de niet-loontrekkenden bij opeenvolgende maatregelen geconsolideerd door hoofdzakelijk de inkomsten te verhogen ten einde de verleende voordelen te kunnen vermeerderen. Aldus zijn de toelagen eerst verdrievoudigd, daarna met één vijfde verhoogd en vervolgens nog met 10 t. h. en heeft men tenslotte een geboortevergoeding ingesteld van hetzelfde bedrag als dat voor de loontrekkenden. Dat alles is evenwel bereikt door de vervijfvoudiging van het bedrag der bijdragen.

Vooraleer de bijdrage andermaal te verhogen teneinde de toeslagen te kunnen vermeerderen, wat in een stelsel van onderlinge hulp er praktisch op neerkomt de lasten van de meesten te verzwaren om de toestand van bepaalde genothebben, die ingelijks een bijdrage te betalen hebben, slechts lichtjes te verbeteren, dient nagegaan hoe het financieel evenwicht bij de kindertoeslagen voor de loontrekkenden verzekerd wordt.

Sinds de wet van 27 Maart 1951 en zelfs sinds 1 Januari 1950, op welke datum het bedrag der toeslagen bepaald bij de wet van 4 Augustus 1930 opgevoerd is, *zonder dat daartegenover de inkomsten wettelijk vermeerderd* werden, is het de Staat die voor 600 miljoen tussenbeide komt in het tekort dat de Regering in die tak van de maatschappelijke zekerheid opzettelijk heeft tot stand gebracht.

Il nous paraît que la prise en charge par la collectivité nationale de cette charge supplémentaire en faveur des travailleurs salariés justifie pour les travailleurs non-salariés un appui financier équivalent de l'Etat en faveur de leur propre régime d'allocations familiales pour autant que soient respectées les mêmes proportions.

Au 31 décembre 1950, il y avait 1.128.000 enfants de travailleurs salariés et 570.000 enfants de travailleurs non-salariés, bénéficiaires d'allocations familiales. A raison de 600 millions pour l'ensemble du régime, la contribution de l'Etat pour un enfant de travailleur salarié s'élève ainsi à 532 francs par an depuis 1950.

Sur la même base, nous proposons d'allouer à la Caisse mutuelle nationale une subvention annuelle de 300 millions et de modifier en conséquence l'article 314 de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938 qui prévoit actuellement un subside de 105 millions, soit 0,8 p. c. des ressources procurées par les cotisations (cette intervention est de 12,6 p. c. dans le régime des salariés).

On pourrait soutenir que cette mesure devrait prendre effet au 1^{er} janvier 1950. Le crédit de 300 millions doit en tout cas être inscrit au budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale pour l'année 1952, en lieu et place des 105 millions modestement prévus à ce poste par le Ministre.

Ceci permettra de majorer d'un cinquième les allocations familiales à verser aux non-salariés à partir du 1^{er} janvier 1952. Depuis le triplement des taux que nous avons opéré en 1946, les allocations auront ainsi été augmentées de plus de moitié en l'espace de six années.

Ainsi se trouvera sensiblement diminué l'écart qui existe entre les prestations des deux régimes et sera fait un pas en avant vers l'unification des deux régimes et ainsi, par la simplification administrative, vers l'allègement des charges administratives pour le plus grand profit des agriculteurs, commerçants et classes moyennes. L'article 3 de la loi du 10 juin 1937 prévoit en effet que les allocations attribuées en faveur des enfants de travailleurs non-salariés seront au moins égales à celles prévues par la loi du 4 août 1930. On est encore loin de compte, même avec notre proposition, mais puisque le Gouvernement ne s'avance pas sur cette voie d'une égalisation légitime, nous voulons lui donner l'occasion de poser un jalon dont personne ne pourrait contester ni l'importance ni la justification sur le plan de la justice sociale.

Lorsqu'il a conçu le régime des allocations familiales aux travailleurs non-salariés, le législateur s'est inspiré de l'expérience de sept années de fonctionnement généralisé du régime des allocations familiales aux travailleurs salariés et des informations qu'il avait pu recueillir auprès des milieux professionnels intéressés ou des organes administratifs compétents dans les questions relatives aux classes moyennes. Peu de chose, en somme, pour une semblable entreprise.

Het wil ons voorkomen dat de telastening door de nationale gemeenschap van die bijkomende uitgave ten behoeve van de loontrekkenden, een overeenkomstige financiële tussenkomst van de Staat ten behoeve van de niet-loontrekkenden, in dezer kindertoeslagenstelsel, rechtvaardigt, bijaldien dezelfde verhoudingen worden in acht genomen.

Op 31 December 1950 genoten 1.128.000 kinderen van loontrekkende arbeiders en 570.000 kinderen van niet-loontrekkenden kinderbijslagen. Berekend tegen 600 miljoen voor het gehele stelsel, beloopt de bijdrage van de Staat per kind van een loontrekkend arbeider aldus 532 frank per jaar sinds 1950.

Derhalve stellen we voor, aan de Nationale Onderlinge Kas een jaarlijkse toelage van 300 miljoen toe te kennen en artikel 314 van het organiek koninklijk besluit van 22 December 1938, waarbij thans een toelage van 105 miljoen of 0,8 t. h. van de inkomsten uit de bijdragen (die toelage bedraagt 12,6 t. h. voor de loontrekkenden) wordt verleend, dienovereenkomstig te wijzigen.

Men zou kunnen opwerpen dat die maatregel moet terugwerken tot 1 Januari 1950. Het krediet van 300 miljoen dient in ieder geval uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg voor het jaar 1952, waar de Minister thans op bescheiden wijze 105 miljoen heeft ingeschreven.

Aldus zouden de kinderbijslagen voor niet-loontrekkenden met ingang van 1 Januari 1952 met één vijfde kunnen verhoogd worden. Sinds de verdrievoudiging van de bedragen in 1946, zouden de toelagen op die wijze in zes jaren tijds met meer dan de helft verhoogd zijn.

Zodoende zou het verschil tussen de voordelen van de twee stelsels gevoelig verminderd en de eenvormigheid ervan bevorderd worden, en zouden, door de administratieve vereenvoudiging, de administratiekosten in het belang van de landbouwers, de handelaars en de middenstand worden verlaagd. Bij artikel 3 van de wet van 10 Juni 1937, is inderdaad bepaald dat de toeslagen voor de kinderen van niet-loontrekkenden ten minste gelijk zijn aan die bepaald bij de wet van 4 Augustus 1930. Die gelijkheid is er op verre na nog niet, zelfs niet in ons voorstel, maar aangezien de Regering niet opschiet, wensen wij haar de gelegenheid te geven een onbetwistbaar belangrijke en rechtvaardige stap vooruit te doen op de weg van de sociale rechtvaardigheid.

Bij de uitwerking van het stelsel der kinderbijslagen voor niet-loontrekkenden, heeft de wetgever zich laten leiden door de ondervinding, opgedaan bij de zevenjarige veralgemeende toepassing van het stelsel der kinderbijslagen aan de loontrekkenden en door de inlichtingen, die hij had kunnen inwinnen in de beroepskringen of bij de administratieve instellingen, welke inzake middenstandsvraagstukken bevoegd zijn. Zulks betekende echter weinig voor dergelijke onderneming.

Elle aurait pu tourner à la confusion de ses auteurs. Il n'était pas impossible d'imaginer que la loi de cadre du 10 juin 1937 et l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938 seraient inapplicables et inappliqués. L'innovation se révélant utopie, les chances d'établissement d'un régime de sécurité sociale en faveur des non-salariés en eussent été compromises peut-être définitivement.

Il n'en fut rien. Contre vents et marées, les caisses mutuelles continuent de payer des allocations familiales pour les enfants des travailleurs non-salariés, grâce au redressement financier du régime dont nous avons pris la responsabilité en 1947-1948 parce que nous voulions sauver le système des allocations familiales et rendre possible plus tard l'extension du bénéfice de la sécurité sociale aux agriculteurs, commerçants et membres des classes moyennes.

Depuis ce redressement et ces aménagements, est-ce à dire que tout soit parfait dans le régime ?

A la vérité, nulle loi sociale n'est plus discutée que celle-ci, dans le principe comme dans l'application. Ce n'est ni le lieu ni le moment de traiter du principe; pour l'application, douze années d'expérience montrent assez les correctifs qu'il est urgent d'apporter à l'arrêté organique du 22 décembre 1938. Il en est de secondaires, qui ont pourtant leur importance. Nous nous bornerons pour l'instant à l'essentiel.

Rappelons tout d'abord que, le 25 octobre 1949, nous eûmes l'honneur de déposer sur le Bureau du Sénat une proposition de loi supprimant les cotisations des anciens assujettis. Si les préoccupations du Gouvernement pendant ces deux dernières années lui avaient permis d'accorder de l'intérêt au vœu de membres de l'opposition, lorsqu'elle exprime de légitimes revendications des agriculteurs et des classes moyennes, une première réforme par tous souhaitée et de peu de conséquence financière eût été apportée au système de cotisation actuel. Elle reste possible, mais on peut y ajouter une seconde plus importante et tout autant souhaitée. Sans doute elle influencera plus sensiblement (pour environ 12 p. c.) les ressources du régime; mais, sur la base de la justice distributive, nous venons de prendre soin d'augmenter celles-ci de près de la moitié. De telle sorte que l'équilibre de la compensation nationale ne se trouvera nullement compromis par la suppression de la cotisation des personnes qui assistent ou suppléent un travailleur non-salarié, agriculteur ou membre de la classe moyenne, dans l'exercice de sa profession sans être liées vis-à-vis de lui par un contrat de louage de services ou de louage de travail.

Tous les praticiens de la loi du 10 juin 1937, et bon nombre d'assujettis eux-mêmes pour l'avoir vécu, connaissent l'épineux problème des aidants. On sait combien, depuis l'origine, l'assujettissement des aidants a énervé les agriculteurs, les commerçants et les membres des classes moyennes. On sait que leur assujettissement est l'objet de contestations

Deze had zeer kunnen tegenvallen. Men liep het gevaar dat de kaderwet van 10 Juni 1937 en het organiek koninklijk besluit van 22 December 1938 ontoepasselijk zou blijken en niet toegepast zou worden. En indien de nieuwe regeling een utopie gebleken was, zou de invoering van een stelsel van maatschappelijke zekerheid ten behoeve van de niet-loontrekkenden daardoor misschien wel voor goed gecompromitteerd geweest zijn.

Gelukkig is het zo niet geweest. De mutualiteitskassen betalen voort de toeslagen uit voor de kinderen der niet-loontrekkenden, dank zij het financieel herstel van de regeling dat wij in 1947-1948 op onze verantwoordelijkheid hebben genomen, omdat we het stelsel der gezinsvergoedingen wilden redden en de latere uitbreiding van het voordeel der maatschappelijke zekerheid tot de landbouwers, handelaars en leden van de middenstand mogelijk maken.

Betekent zulks dat sedert dit herstel en deze aanpassingen alles volmaakt is ?

In der waarheid is geen enkele sociale wet meer besproken dan deze, zowel wat betreft haar beginsel als haar toepassing. Het ogenblik is niet geschikt om over het beginsel te handelen en, wat de toepassing ervan betreft, toont een twaalfjarige onderzinking voldoende aan welke verbeteringen dringend in het organiek besluit van 22 December 1938 dienen gebracht. Al zijn sommige toekomstige wijzigingen niet zonder belang, toch zullen wij ons voor het ogenblik aan het hoofdzakelijke houden.

Vermeld zij vooreerst dat wij op 25 October 1945 de eer hadden bij de Senaat een wetsvoorstel in te dienen waarbij de bijdragen der gewezen stortingsplichtigen worden afgeschaft. Indien de Regering gedurende de jongste twee jaar enige rekening had gehouden met de wensen van de leden der oppositie, toen zij rechtmatige eisen van de landbouwers en van de middenstand naar voren bracht, zou een eerste hervorming, die door allen gewenst is en slechts een geringe financiële weerslag zou hebben, reeds in het huidig bijdragenstelsel zijn gebracht. Dit is nog steeds mogelijk, maar men kan er zelfs een tweede, meer belangrijke en evenzeer gewenste hervorming aan toevoegen. Gewis zal ze een grotere invloed hebben op de geldmiddelen van het stelsel (ongeveer 12 t. h.). Op grond van de verdelende rechtvaardigheid, hebben wij trouwens het nodige gedaan om de inkomsten met bijna de helft te verhogen. Aldus zal het evenwicht wat betreft de nationale compensatie geenszins in het gedrang worden gebracht door de afschaffing van de bijdrage der personen die een niet-loontrekkende, hetzij een landbouwer, hetzij een lid van de middenstand, bij de uitoefening van zijn beroep bijstaan of vervangen zonder met hem door een dienst- of arbeidscontract te zijn verbonden.

Al diegenen die de wet van 10 Juni 1937 moeten toepassen en ook een groot aantal stortingsplichtigen zelf die erbij betrokken zijn geweest, kennen het netelige vraagstuk van de helpers. Men weet hoezeer, van bij de aanvang, de aansluitingsplicht van de helpers de landbouwers, de handelaars en de leden van de middenstand wrevelig heeft gemaakt.

sans fin entre les mutuelles et leurs affiliés, la source inépuisable de litiges en justice, l'origine de difficultés et de contrôle qui sont ressenties comme des tracasseries odieuses à l'égard des « assujettis principaux » qui ont le malheur de recourir occasionnellement à l'aide d'un membre de leur famille — et qui donne lieu aussi, il faut bien le dire, à une fraude tellement générale que les organismes chargés de l'application de la loi dépensent en frais de contrôle sur cet objet des sommes considérables dont ils feraient sans doute volontiers l'économie et qui seraient plus utilement consacrées à relever le taux des allocations.

Aussi le planning de redressement du régime que nous nous étions donné en 1946 comportait plusieurs phases : d'abord l'assainissement financier qui fut réalisé dès 1948, puis le relèvement des taux d'allocations ce qui fut aussi réalisé, l'égalisation des taux d'allocations de naissance que nos successeurs ont ainsi été mis en état d'effectuer. On pouvait alors entreprendre des allègements légitimes dans l'assujettissement. C'est pourquoi nous avons déposé une proposition de libération des anciens assujettis et que nous proposons cette fois la réalisation d'une nouvelle phase : la suppression de la catégorie des cotisants des aidants dans l'agriculture, le commerce et la petite industrie et les entreprises familiales. Le problème des aidants est insoluble sans cette solution. Nous sommes certains que cette suppression sera chaleureusement accueillie par les agriculteurs et les commerçants. Ce n'est certainement pas le Gouvernement qui a affirmé sa sollicitude pour ces classes moyennes qui s'opposera à notre proposition.

D'autre part, nous avons pensé qu'en renonçant à l'assujettissement des aidants, et par conséquent à leur cotisation, il serait difficile de conserver le bénéfice d'une cotisation d'un taux inférieur à l'épouse d'un assujetti qui exerce elle-même une profession non-salariée. Il n'y a pas de raison d'en user à cet égard dans le secteur des non-salariés autrement que dans celui des salariés, où mari et femme, s'ils travaillent tous deux, paient une cotisation également proportionnelle à leur salaire.

Lorsqu'on se sera résolu à supprimer la cotisation des anciens assujettis et celle des aidants, on aura fait autant, sinon plus, pour rendre le régime des allocations aux non-salariés acceptable à ceux-ci, qu'en majorant les taux des allocations. Car il ne suffit pas qu'une loi sociale dispense des avantages : il faut encore que la manière dont on se procure les fonds nécessaires soit raisonnable.

C'est pourquoi nous sommes convaincus que le Gouvernement et la majorité du Parlement se rallieront sans aucun doute à ces mesures de justice sociale en faveur des agriculteurs et des commerçants.

LÉON-ELI TROCLET.

Men weet ook dat dit aanleiding was tot eindeloze betwistingen tussen de mutualiteiten en haar leden en de bron is van rechtsgedingen, van moeilijkheden en contrôle, welke een ergelijk gekwel zijn in de ogen van de « hoofdonderworpenen » die het ongeluk hebben bij gelegenheid een beroep te doen op de hulp van een familielid. Trouwens dient gezegd, dat hierin ontduiking wordt gepleegd op een zo grote schaal, dat de organismen die de wet moeten toepassen, voor het toezicht aanzienlijke sommen uitgeven, die zij ongetwijfeld liever zouden uitsparen om ze nuttig te besteden aan de verhoging van de toeslagen.

Ook hadden we, bij het opmaken van ons plan tot herstel, in 1946, verscheidene stadia voorzien : vooreerst de financiële gezondmaking, die reeds in 1948 verwezenlijkt werd; vervolgens, de verhoging van het bedrag der toeslagen, welke eveneens werd verwezenlijkt, en voorts de gelijkmaking van het bedrag der geboortebijlagen die onze opvolgers hebben kunnen doorvoeren. Op dat ogenblik konden de bepalingen betreffende de verplichte aansluiting op rechtmatige wijze versoepelen. Daarom hebben we een voorstel ingediend tot vrijstelling der vroegere stortingsplichtigen en stellen we ditmaal de verwezenlijking van een nieuw stadium voor : de afschaffing van de categorie der stortingsplichtigen uit hoofde van het te werk stellen van helpers in landbouw, handel, kleine nijverheid en familie-ondernemingen. Het vraagstuk der helpers kan anders niet worden opgelost. Wij zijn ervan overtuigd, dat deze afschaffing met vreugde zal onthaald worden door de landbouwers en de handelaars. De Regering, die haar bekommring om de middenstandsbelangen heeft te kennen gegeven, zal zich tegen dit voorstel zeker niet verzetten.

Ten slotte hebben we gedacht dat wij, na te hebben afgezien van de verplichte aansluiting en bijgevolg ook van de bijdrage der helpers, moeilijk de echtgenote van een aangeslotene, die zelf een beroep als niet-loontrekkende uitoefent, verder het voordeel ener lagere bijdrage konden laten genieten. Er is geen reden om in dit opzicht een andere regeling te treffen voor de niet-loontrekkenden dan diegene die geldt in de sector van de loontrekkenden, waar man en vrouw, indien zij beiden werken, een bijdrage betalen in evenredigheid tot hun loon.

De afschaffing van de bijdrage der vroegere stortingsplichtigen en der helpers zal evenveel, zoniet meer betekenen dan een vermeerdering van het bedrag der toeslagen, om het stelsel van de bijdragen aan niet-loontrekkenden voor dezen aanvaardbaar te maken. Het volstaat immers niet dat een sociale wet voordelen verstrekt : de wijze waarop de noodzakelijke geldmiddelen worden bekomen moet bovendien redelijk zijn.

Wij zijn dan ook overtuigd dat de Regering en de meerderheid van het Parlement zich zullen aansluiten bij deze maatregelen van sociale rechtvaardigheid ten gunste van landbouwers en handelaars.

Proposition de loi supprimant l'assujettissement des aidants dans l'agriculture et le commerce, relevant d'un cinquième le taux des allocations familiales aux travailleurs non-salariés et augmentant la subvention de l'Etat à la Caisse mutuelle nationale.

ARTICLE UNIQUE.

Les modifications reprises au présent article sont apportées à l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938, complété et modifié par les arrêtés royaux des 2 septembre 1939, 3 octobre 1950 et 9 janvier 1951, par les arrêtés du Régent des 16 février 1946, 7 septembre 1946 et 30 mars 1948 et par l'arrêté-loi du 18 novembre 1946, pris en application de la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non-salariés :

1. Le dernier alinéa de l'article 23 est modifié comme suit :

« Article 23, dernier alinéa. — Pour l'application de la disposition de l'alinéa précédent, il y a lieu d'assimiler aux prestations du courtier, du représentant de commerce, de l'agent ou de tout autre préposé, celles qui sont fournies dans l'intérêt de la collectivité par une personne qu'ils occupent au travail en exécution d'un contrat de louage de services. »

2. Les articles 34, 35 et 36 sont supprimés.

3. Le titre de la Section 6 devient : « *Dispositions communes aux sections 1^{re}, 2^e et 3^e.* »

4. Le premier alinéa de l'article 37 est modifié comme suit :

« Article 37, alinéa 1. — Lorsqu'un sacristain, un bedeau, un organiste ou toute autre personne laïque occupée au travail dans une église, une chapelle, un temple, une synagogue, est en même temps assujetti au présent arrêté en tant qu'exerçant une profession de non-salarié en qualité d'employeur ou de travailleur indépendant, il y a lieu, tant pour l'application de la loi du 4 août 1930 que pour celle du présent arrêté, de le considérer exclusivement comme non-salarié, sauf si l'intéressé est, du chef de l'une des occupations prérappelées, assujetti à la législation sur la sécurité sociale des travailleurs. »

5. Le littéra b) de l'article 40 est supprimé.

6. L'article 42 est supprimé.

7. Les quatre derniers alinéas de l'article 43 sont supprimés.

Wetsvoorstel houdende opheffing van de storingsplicht voor de helpers in de landbouw en de handel, verhoging met één vijfde van het bedrag der kindertoeslagen aan de niet-loontrekkenden en vermeerdering van de Rijkstoelage aan de Nationale Onderlinge Kas.

ENIG ARTIKEL.

De in dit artikel vermelde wijzigingen worden gebracht in het organiek koninklijk besluit van 22 December 1938, aangevuld en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 September 1939, 3 October 1950 en 9 Januari 1951, bij de besluiten van de Regent van 16 Februari 1946, 7 September 1946 en 30 Maart 1948 en bij de besluitwet van 18 November 1946, getroffen ter uitvoering van de wet van 10 Juni 1937, houdende uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en tot de niet-loontrekkende arbeiders :

1. De laatste alinea van artikel 23 wordt als volgt gewijzigd :

« Artikel 23, laatste alinea. — Voor de toepassing van het in de vorige alinea bepaalde, dienen met de prestaties van de makelaar, de handelsvertegenwoordiger, de gelastigde of elke andere beambte gelijkgesteld, de prestaties die, in het belang van de gemeenschap, worden geleverd door een persoon die zij in uitvoering van een dienstcontract te werk stellen. »

2. De artikelen 34, 35 en 36 worden ingetrokken.

3. De titel van Sectie 6 wordt als volgt gewijzigd : « *Bepalingen gezamenlijk toepasselijk op de secties 1, 2 en 3.* »

4. Het eerste lid van artikel 37 wordt als volgt gewijzigd :

« Artikel 37, eerste alinea. — Wanneer een koster, een kerkbedienaar, een orgelist of ieder ander leek die in een kerk, een kapel, een tempel, een synagoge is te werk gesteld, terzelfder tijd onder dit besluit valt wegens de uitoefening van een niet-loontrekkend beroep als werkgever of buiten dienstverband staande arbeider, dient hij, zowel voor de toepassing van de wet van 4 Augustus 1930 als voor die van dit besluit, uitsluitend als niet-loontrekkende te worden beschouwd, behalve indien de belanghebbende uit hoofde van één van voornoemde bezigheden onderworpen is aan de maatschappelijke zekerheid der werknemers. »

5. Littéra b) van artikel 40 wordt ingetrokken.

6. Artikel 42 wordt ingetrokken.

7. De laatste vier alinea's van artikel 43 worden ingetrokken.

8. L'article 46 est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 46.* — L'affiliation à une caisse ou section mutuelle est obligatoire, quels que soient le nombre de jours et le nombre d'heures pendant lesquels l'intéressé exerce effectivement une profession en qualité d'employeur ou de travailleur indépendant au cours de l'année, dès lors que, normalement, l'exercice de la profession s'étend sur le temps minimum requis par l'article 1^{er} ou l'article 3, suivant le cas. »

9. Le littéra b) de l'article 48 est modifié comme suit :

« *Article 48, b).* — Lorsque l'intéressé cesse définitivement d'exercer, en Belgique, une profession en qualité d'employeur ou de travailleur indépendant dans des conditions qui impliquent son assujettissement au présent arrêté et qu'il ne demeure pas assujetti au présent arrêté aux termes des articles 38 ou 39. »

10. Le premier alinéa de l'article 48bis est modifié comme suit :

« *Article 48bis, alinéa 1.* — Lorsque, à la suite d'une maladie ou d'un accident, une personne qui a exercé en Belgique, d'une manière continue ou non, une profession en qualité d'employeur ou de travailleur indépendant, pendant au moins trois années, à raison d'au moins cent jours par année, est devenue incapable d'exercer une profession quelconque, elle peut continuer à faire partie d'une caisse ou section mutuelle. »

11. Le littéra a) de l'article 49 est modifié comme suit :

« *Article 49, a).* — Les veuves sans profession, laissées par des employeurs ou des travailleurs indépendants, ou par d'anciens employeurs ou anciens travailleurs indépendants, pourvu qu'ils aient exercé en Belgique, d'une manière continue ou non, une profession en qualité d'employeur, de travailleur indépendant ou d'employeur assimilé aux travailleurs indépendants, pendant au moins trois années, à raison d'au moins cent jours par année. »

12. Les littéra f) et g) de l'article 49 sont supprimés.

13. Le littéra h) de l'article 49 est modifié comme suit :

« *Article 49, h).* — Les personnes qui, aux termes des articles 171, 173, 174 ou 183bis, ou en vertu d'une décision du comité restreint dont il est question à l'article 180, ne sont redevables d'aucune cotisation. »

8. Artikel 46 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 46.* — De aansluiting bij een onderlinge kas of sectie is verplichtend, welk ook het aantal dagen en het aantal uren per dag zijn, tijdens welke de belanghebbende werkelijk, als werkgever of buiten dienstverband staande arbeider, in de loop van het jaar, een beroep uitoefent, van het ogenblik af dat de uitoefening van het beroep normaal loopt over de minimum-tijd vereist, volgens het geval, bij artikel 1 of bij artikel 3. »

9. Littera b) van artikel 48 wordt als volgt gewijzigd :

« *Artikel 48, b).* — Wanneer de belanghebbende voorgoed ophoudt, in België, een beroep als werkgever of buiten dienstverband staande arbeider uit te oefenen, in voorwaarden die zijn onderworpenheid aan dit besluit in zich sluiten en niet meer krachtens de artikelen 38 of 39 aan dit besluit onderworpen blijft. »

10. De eerste alinea van artikel 48bis wordt als volgt gewijzigd :

« *Artikel 48bis, alinea 1.* — Wanneer een persoon die in België, al dan niet onafgebroken gedurende ten minste drie jaren, naar rato van ten minste honderd dagen per jaar, een beroep heeft uitgeoefend als werkgever of buiten dienstverband staande arbeider, wegens ziekte of ongeval ongeschikt wordt om enig beroep uit te oefenen, mag hij voortgaan deel uit te maken van een onderlinge kas of sectie. »

11. Littera a) van artikel 49 wordt als volgt gewijzigd :

« *Artikel 49, a).* — De weduwen, zonder beroep, door werkgevers of buiten dienstverband staande arbeiders ofwel door gewezen werkgevers of gewezen buiten dienstverband staande arbeiders achtergelaten, mits dezen, al dan niet onafgebroken, in België een beroep hebben uitgeoefend als werkgever of buiten dienstverband staande arbeider of werkgever gelijkgesteld met de buiten dienstverband staande arbeiders, gedurende ten minste drie jaar, naar rato van ten minste honderd dagen per jaar. »

12. De littéra's f) en g) van artikel 49 worden ingetrokken.

13. Littera h) van artikel 49 wordt als volgt gewijzigd :

« *Artikel 49, h).* — De personen die, krachtens de artikelen 171, 173, 174 of 183bis, of krachtens een beslissing van het beperkt comité waarvan in artikel 180 sprake, geen enkele bijdrage verschuldigd zijn. »

14. Le premier alinéa de l'article 50 est modifié comme suit :

« Article 50, alinéa 1. — L'activité professionnelle exigée par les alinéas 2, 3, 4, 5 et 6 de l'article précédent, peut avoir été exercée soit après, soit avant l'entrée en vigueur du présent arrêté. »

15. Les 3^e et 4^e alinéas de l'article 50 sont supprimés.

16. Les lettres e), h) et i) de l'article 69 sont supprimés.

17. L'article 85 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 85. — Tout employeur ou travailleur indépendant est tenu de faire inscrire sa conjointe sur la liste des membres de la caisse ou section mutuelle dont il fait partie, dans les éventualités prévues aux lettres f) et g) de l'article 69.

» Les délais fixés par les articles 81 à 84 pour l'inscription des assujettis sur la liste des membres d'une caisse ou section mutuelle sont également d'application en ce qui concerne l'inscription de la conjointe.

» Dans l'éventualité prévue par l'article 43, alinéa 8, le délai fixé par l'article 82 commence le premier jour qui suit le semestre au cours duquel a eu lieu l'affiliation du mari. »

18. Le dernier alinéa de l'article 90 est supprimé.

19. L'article 91 est modifié comme suit :

« Article 91. — Les personnes qui s'affilient à une caisse ou section mutuelle d'allocations familiales ne peuvent être astreintes au paiement d'un droit d'entrée ou d'inscription.

» Les assujettis n'ont pas davantage le droit d'entrée ou d'inscription à acquitter pour l'affiliation de leur conjointe en cas d'application de l'article 85, 1^{er} alinéa, ou de l'article 90, alinéa 2. »

20. Le deuxième alinéa de l'article 92 est modifié comme suit :

« Article 92, alinéa 2 :

Pour le premier enfant, à . . . fr.	720;
Pour le deuxième enfant, à . . .	720;
Pour le troisième enfant, à . . .	960;
Pour le quatrième enfant, à . . .	1.360;
Pour le cinquième enfant et pour chacun des enfants suivants, à . . .	1.840.»

14. De eerste alinea van artikel 50 wordt als volgt gewijzigd :

« Artikel 50, alinea 1. — De professionele bedrijvigheid vereist bij de alinea's 2, 3, 4, 5 en 6 van het voorgaand artikel mag hetzij na, hetzij vóór het van kracht worden van dit besluit uitgeoefend geweest zijn. »

15. De alinea's 3 en 4 van artikel 50 worden ingetrokken.

16. De littera's e), h) en i) van artikel 69 worden ingetrokken.

17. Artikel 85 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 85. — Elke werkgever of buiten, dienstverband staande arbeider moet op de ledenlijst van de onderlinge kas of sectie, waarvan hij deel uitmaakt, zijn echtgenote doen inschrijven, in de gebeurlijkheden voorzien bij de letters f) en g) van artikel 69.

» De bij de artikelen 81 tot 84 vastgestelde termijnen voor de inschrijving van de onder dit besluit vallende personen op de ledenlijst van de onderlinge kas of sectie gelden ook voor de inschrijving van de echtgenote.

» In de bij artikel 43, alinea 8, bedoelde gebeurlijkheden gaat de bij artikel 82 vastgestelde termijn in, de eerste dag na het halfjaar binnen hetwelk de aansluiting van de echtgenoot is geschied. »

18. De laatste alinea van artikel 90 wordt ingetrokken.

19. Artikel 91 wordt als volgt gewijzigd :

« Artikel 91. — De personen die zich bij een onderlinge kas of sectie voor kindertoeslagen aansluiten, mogen niet verplicht worden tot het betalen van een aansluitings- of inschrijvingsrecht.

» De onder de wet vallende personen hebben evenmin aansluitings- of inschrijvingsrecht te betalen voor de aansluiting van hun echtgenote, in geval van toepassing van artikel 85, eerste alinea, of van artikel 90, alinea 2. »

20. De tweede alinea van artikel 92 wordt als volgt gewijzigd :

« Artikel 92, alinea 2 :

Voor het eerste kind op . . . fr.	720;
Voor het tweede kind op . . .	720;
Voor het derde kind op . . .	960;
Voor het vierde kind op . . .	1.360;
Voor het vijfde kind en ieder der vol- gende kinderen op . . .	1.840.»

21. Le deuxième alinéa de l'article 93 est modifié comme suit :

« Article 93, alinéa 2 :

Pour le premier enfant, à . . . fr.	120;
Pour le deuxième enfant, à . . .	120;
Pour le troisième enfant, à . . .	160;
Pour le quatrième enfant, à . . .	226;
Pour le cinquième enfant et pour chacun des enfants suivants, à . . .	306. »

22. Le dernier alinéa de l'article 96 est modifié comme suit :

« Article 96, dernier alinéa. — Les dispositions des alinéas 2 à 5 du présent article ne s'appliquent pas aux employeurs et anciens employeurs, aux travailleurs indépendants et anciens travailleurs indépendants de nationalité étrangère, ni à leur veuve, dans l'éventualité où celle-ci est en droit de prétendre au bénéfice de l'article 49, alinéa 4. »

23. L'article 127 est supprimé.

24. L'article 146 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 146. — Le cas échéant, le revenu cadastral à prendre en considération pour l'application de l'article 139 ou de l'article 141 comprend respectivement celui des terres et celui de l'immeuble ou partie d'immeuble qu'utiliserait, pour son propre compte, à une fin professionnelle, la conjointe de l'assujetti dans l'éventualité prévue à la lettre f) de l'article 69.

» Cette disposition n'est d'application pour l'exécution de l'article 141 que si l'immeuble bâti ou la partie d'immeuble bâti utilisé par la conjointe fait corps avec l'immeuble bâti ou la partie d'immeuble bâti utilisé par l'assujetti lui-même. »

25. Le dernier alinéa de l'article 149 est supprimé.

26. Les articles 165, 166, 166bis, 167, 168, 169 et 170 sont supprimés.

27. Le septième alinéa de l'article 178 est supprimé.

28. Les septième et huitième alinéas de l'article 180 sont supprimés.

29. Les lettres b) et c) de l'article 188 sont supprimés.

30. Les articles 212, 213 et 213bis sont supprimés.

21. De tweede alinea van artikel 93 wordt als volgt gewijzigd :

« Artikel 93, alinea 2 :

Voor het eerste kind op . . . fr.	120;
Voor het tweede kind op . . .	120;
Voor het derde kind op . . .	160;
Voor het vierde kind op . . .	226;
Voor het vijfde kind en ieder der vol- gende kinderen op . . .	306. »

22. De laatste alinea van artikel 96 wordt als volgt gewijzigd :

« Artikel 96, laatste alinea. — De bepalingen van de alinea's 2 tot 5 van dit artikel zijn niet toepasselijk op de werkgevers en gewezen werkgevers, op de buiten dienstverband staande arbeiders en gewezen buiten dienstverband staande arbeiders, van vreemde nationaliteit, noch op hun weduwe, in de eventualiteit dat deze aanspraak kan maken op het voordeel van artikel 49, alinea 4 ».

23. Artikel 127 wordt ingetrokken.

24. Artikel 146 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 146. — Zo het geval zich voordoet, beslaat het kadastraal inkomen dat in aanmerking dient genomen voor de toepassing van artikel 139 of van artikel 141, onderscheidenlijk dat van de gronden en dat van het gebouw of gedeelte van het gebouw door de echtgenote van de onder dit besluit vallende persoon, voor eigen rekening in gebruik genomen voor beroepsdoeleinden, in de eventualiteit bedoeld bij letter f) van artikel 69.

» Deze bepaling is voor de uitvoering van artikel 141 slechts van toepassing wanneer het gebouw of het gedeelte van het gebouw door de echtgenote in gebruik genomen, een geheel uitmaakt met het gebouw of gedeelte van het gebouw door de onder dit besluit vallende persoon zelf in gebruik genomen. »

25. De laatste alinea van artikel 149 wordt ingetrokken.

26. De artikelen 165, 166, 166bis, 167, 168, 169 en 170 worden ingetrokken.

27. De zevende alinea van artikel 178 wordt ingetrokken.

28. De zevende en de achtste alinea van artikel 180 worden ingetrokken.

29. De lettera's b) en c) van artikel 188 worden ingetrokken.

30. De artikelen 212, 213 en 213bis worden ingetrokken.

31. L'article 222 est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 222.* — Les versements prévus par les articles 214 à 221 se rapportent, à la fois, aux cotisations principales des assujettis intéressés et aux cotisations supplémentaires visées au chapitre VIII. »

32. Le premier alinéa de l'article 225 est modifié comme suit :

« *Article 225.* — Les personnes affiliées à une caisse ou section mutuelle font parvenir à celle-ci, dans le délai fixé par le règlement sur la matière, les renseignements dont elle a besoin pour évaluer les cotisations principales et les cotisations supplémentaires qu'elles ont l'obligation de verser. »

33. Le littéra b) de l'article 235 est modifié comme suit :

« *Article 235, b).* — Majorer de 20 p. c., au plus, le taux des cotisations à verser par les assujettis auxquels se rapporte la Section V du Chapitre VII; ».

Le sixième alinéa de cet article est supprimé.

34. Le premier alinéa de l'article 282 est modifié comme suit :

« *Article 282.* — Les contrôleurs visés à l'article 280 ont la libre entrée des usines, chantiers, magasins, bureaux et, d'une manière générale, des lieux et des locaux, autres que ceux qui servent à l'habitation, où une personne exerce son activité en qualité d'employeur, de travailleur salarié ou indépendant. »

Le 2^o de cet article est supprimé.

35. Le littéra g) de l'article 283 est modifié comme suit :

« *Article 283, g).* — A l'administration des contributions directes, en tant qu'il s'agit de renseignements relatifs aux commerçants ambulants, artisans ambulants, colporteurs, forains, bateliers, exploitants de remorqueurs; »

36. Le littéra c) de l'article 303 est modifié comme suit :

« *Article 303, c).* — Le jour où il a fait inscrire sa conjointe en ce qui concerne les infractions à l'article 85. »

37. Le deuxième alinéa de l'article 305 est modifié comme suit :

« *Article 305, alinéa 2.* — Le cas échéant, le dépôt n'est pas limité au texte original, mais porte, en outre, sur une ou des traductions, soit en français, soit en néerlandais, soit en allemand, de telle manière que les documents déposés soient compris

31. Artikel 222 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 222.* — De bij de artikelen 214 tot 221 voorziene stortingen hebben, terzelfder tijd, betrekking op de hoofdbijdragen van de betrokken onder dit besluit vallende personen en op de bij hoofdstuk VIII beoogde aanvullende bijdragen. »

32. De eerste alinea van artikel 225 wordt als volgt gewijzigd :

« *Artikel 225.* — De bij een onderlinge kas of sectie aangesloten personen laten daaraan, binnen de bij het desbetreffend reglement bepaalde termijn, de inlichtingen geworden, die ze nodig heeft om de hoofdbijdragen en de aanvullende bijdragen te ramen, welke vermelde personen verplicht zijn te storten. »

33. Littera b) van artikel 235 wordt als volgt gewijzigd :

« *Artikel 235, b).* — De bedragen van de bijdragen te storten door de onder de wet vallende personen waarop Sectie 5 van Hoofdstuk VII betrekking heeft, met ten hoogste 20 t. h. verhogen; »

De zesde alinea van dit artikel wordt ingetrokken.

34. De eerste alinea van artikel 282 wordt als volgt gewijzigd :

« *Artikel 282.* — De bij artikel 280 bedoelde controleurs hebben vrije toegang tot de fabrieken, werkplaatsen, magazijnen, kantoren en, in 't algemeen, tot de plaatsen en lokalen buiten diegene die tot woning dienen, waar een persoon als werkgever, loontrekkende of buiten dienstverband staande arbeider zijn bedrijvigheid uitoefent. »

Het 2^o van dit artikel wordt ingetrokken.

35. Littera g) van artikel 283 wordt als volgt gewijzigd :

« *Artikel 283, g).* — Aan het bestuur van de directe belastingen, voor zover het gaat om inlichtingen betreffende de rondreizende kooplieden, de rondreizende ambachtslieden, de leurders, de voorreizigers, de schippers en de exploitanten van sleepboten; »

36. Littera c) van artikel 303 wordt als volgt gewijzigd :

« *Artikel 303, c).* — Op de dag dat hij zijn echtgenote heeft laten inschrijven, wat de bij artikel 85 voorziene overtredingen betreft. »

37. De tweede alinea van artikel 305 wordt als volgt gewijzigd :

« *Artikel 305, alinea 2.* — In voorkomend geval wordt de neerlegging niet tot de oorspronkelijke tekst beperkt, doch betreft insgelijks een of meer vertalingen, hetzij in het Nederlands, hetzij in het Frans, hetzij in het Duits, derwijze dat de

par la généralité des employeurs et des travailleurs indépendants de la région. »

38. L'article 314 est modifié comme suit :

« *Article 314.* — L'Etat versera, annuellement à la Caisse mutuelle nationale une subvention de 300 millions de francs, en vue de contribuer à la réalisation de l'équilibre financier du régime d'allocations familiales organisé par le présent arrêté. »

39. L'article 317 est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 317.* — Pour l'application des deux articles précédents, il y a lieu de ne pas comprendre au nombre des affiliés la conjointe de l'assujetti principal dans les éventualités prévues aux quatre premiers alinéas de l'article 43. »

LÉON-ELI TROCLET.
A. MOULIN,
J. VERBERT,
J. BOUILLY,
J.-E. VANDERVELDE,
L. DESMEDT.

stukken door de meerderheid van de werknemers en buiten dienstverband staande arbeiders van de streek kunnen worden verstaan. »

38. Artikel 314 wordt als volgt gewijzigd :

« *Artikel 314.* — Het Rijk zal jaarlijks aan de Nationale Onderlinge Kas een subsidie van 300 miljoen frank storten, ten einde tot de verwezenlijking van het financieel evenwicht van de regeling inzake kindertoeslagen, bij dit besluit ingericht, bij te dragen. »

39. Artikel 317 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 317.* — Voor de toepassing van de twee voorgaande artikelen dient niet bij de leden gerekend, de echtgenote van de onder de wet vallende hoofdpersoon, in de bij de vier eerste alinea's van artikel 43 voorziene eventualiteiten. »